

# Cassette-Corder

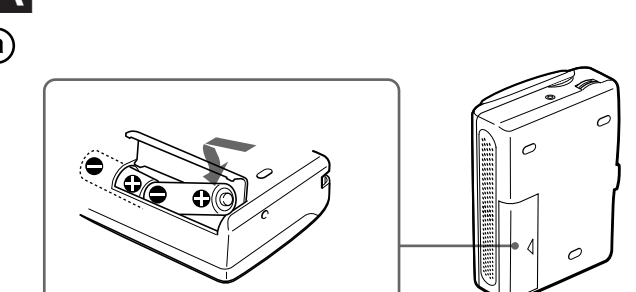
Operating Instructions  
Mode d'emploi  
Manual de instrucciones  
Istruzioni per l'uso

## TCM-343/16

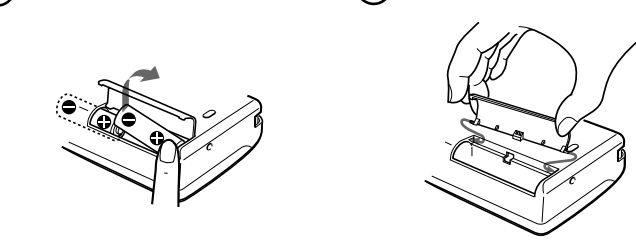
Sony Corporation © 2000 Printed in China

http://www.world.sony.com/

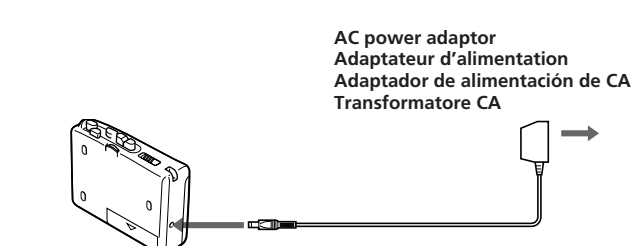
### A



### B



### C

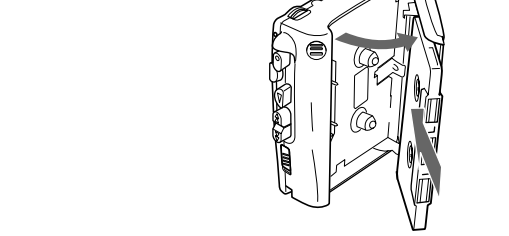


### D

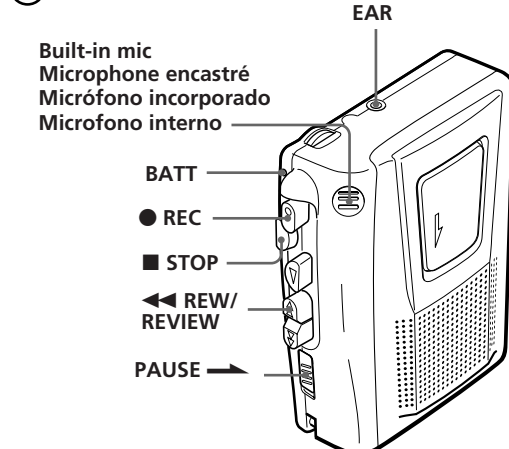


## B

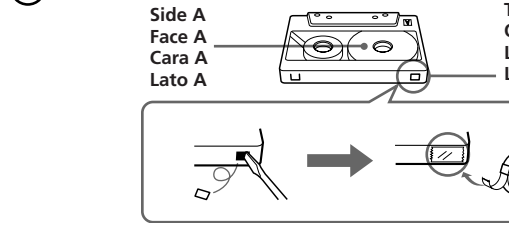
### a



### b



### c



## English

### About this manual

The instructions in this manual are for 2 models. The TCM-343 is the model used for illustration purposes.

TCM-	343	16
DC IN 3V jack	○	—

○ : provided or supplied  
— : not provided or not supplied

### ▶ Getting Started

### Preparing a Power Source

Choose one of the following power sources.

#### Dry Batteries (see Fig. A-①)

Make sure that nothing is connected to the DC IN 3V jack (TCM-343 only).

- 1 Open the battery compartment lid.
- 2 Insert two size R6 (AA) batteries (TCM-16 for Canada: supplied) with correct polarity and close the lid.

#### Notes

- Do not charge a dry battery.
- Do not use a new battery with an old one.
- Do not use different types of batteries.
- When you do not use the unit for a long time, remove the batteries to avoid any damage caused by battery leakage and subsequent corrosion.
- Dry batteries will not be expended when another power source is connected (TCM-343 only).

#### To take out the batteries (see Fig. A-②)

- 1 Press ● REC.
- ▶ PLAY is pressed simultaneously and recording starts.

#### To attach the battery compartment lid if it is accidentally detached (see Fig. A-③)

Replace the batteries with new ones when the BATT lamp dims.

#### Notes

- After the batteries have been used for a while, the BATT lamp may flicker with the playback sound when you turn up the volume; however, this does not mean that you need to replace the batteries.
- The unit will play back normally for a while even after the BATT lamp dims. However, replace the batteries as soon as you can. If you do not, subsequent recording will not be done correctly.

## French

### Battery life (Approx. hours) (EIAJ)\*

	Playback	Recording
Sony alkaline LR6 (SG)	11	11
Sony R6P (SR)	3	3

\* Measured value by the standard of EIAJ (Electronic Industries Association of Japan). (Using a Sony HF series cassette tape and playing back with speakers)

Note  
The battery life may shorten depending on the operation of the unit.

### House Current (TCM-343 only) (see Fig. A-②)

Connect the AC power adaptor to DC IN 3V and to a wall outlet. Use the AC-E30HG AC power adaptor (not supplied). Do not use any other AC power adaptor.



Note  
Specifications for AC-E30HG vary for each area. Check your local voltage and the shape of the plug before purchasing.

### ▶ Operating the Unit

### Recording (see Fig. B-①, ②)

You can record right away with the built-in microphone.

- 1 Insert a normal (TYPE I) tape with the side to start facing the cassette holder.
- 2 Press ● REC.
- ▶ PLAY is pressed simultaneously and recording starts.

#### To stop recording

Press ● REC. and the BATT lamp will stop flashing.

#### To stop recording

Press ● REC. and the BATT lamp will stop flashing.

#### Review the portion just recorded

Press and hold ◀◀ REW/REVIEW during recording. Release the button at the point to start.

#### Take out a cassette

Press ■ STOP and open the battery compartment lid by hand.

\* PAUSE → will also be automatically released when ■ STOP is pressed (stop-pause-release function).

## English

### To monitor the sound

Connect an earphone (not supplied) firmly to the EAR jack.

#### Note

Do not use a High-position (TYPE II) or metal (TYPE IV) tape, otherwise the sound may be distorted when you play back the tape, or the previous recording may not be erased completely.

### To prevent a tape from being accidentally recorded over (see Fig. B-③)

Break off and remove the cassette tabs. To reuse the tape for recording, cover the tab hole with adhesive tape.

## French

### A propos de ce manuel

Ce mode d'emploi couvre 2 modèles. Les illustrations représentent le TCM-343.

TCM-	343	16
Prise DC IN 3V	○	—

○ : Présenté ou fourni  
— : Absente ou non fourni

### ▶ Préparation

### Préparation de l'alimentation

Choisissez une des sources d'alimentation suivantes.

#### Piles sèches (voir Fig. A-①)

Assurez-vous que rien n'est branché à la prise DC IN 3V (TCM-343 seulement).

- 1 Ouvrez le couvercle du compartiment de piles.
- 2 Insérez deux piles de type R6 (AA) (TCM-16 pour le Canada: fournies) avec la polarité correcte et fermez le couvercle.

#### Remarques

- Ne chargez pas une pile sèche.
- N'utilisez pas une nouvelle pile avec une ancienne.
- N'utilisez pas différents types de piles.
- Lorsque vous n'utilisez pas l'appareil pendant une longue période de temps, enlevez les piles afin d'éviter tous dommages causés par une pile qui coule et la corrosion subséquente.
- Les piles sèches ne sont pas utilisées lorsqu'une autre source d'alimentation est branchée (TCM-343 seulement).

#### Pour retirer les piles (voir Fig. A-②)

- 1 Insérez une cassette normale (TYPE I) en dirigeant la face par laquelle vous voulez commencer vers le porte-cassette.

#### Pour fermer le couvercle de compartiment de piles s'il est ouvert accidentellement (voir Fig. A-③)

Remplacez les piles par des neuves lorsque le témoin BATT s'assombrit.

#### Quand remplacer les piles (voir Fig. A-④)

Remplacez les piles par des neuves lorsque le témoin BATT s'assombrit.

#### Remarques

- Lorsque les piles ont été utilisées pendant un moment, le témoin BATT peut clignoter avec le son si le volume est augmenté, mais cela ne signifie pas qu'elles doivent être remplacées.
- La lecture sera normale un certain temps après l'assombriement du témoin BATT. Cependant, remplacez les piles le plus tôt possible, sinon l'enregistrement suivant ne sera pas effectué correctement.

## Spanish

### Durée de service des piles (heures approximatives) (EIAJ)\*

	Lecture	Enregistrement
Piles alcalines Sony LR6 (SG)	11	11
Sony R6P (SR)	3	3

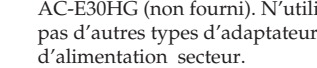
\* Valeur mesurée d'après la norme EIAJ (Electronic Industries Association of Japan). (Lorsqu'une cassette Sony de type HF est reproduite avec des haut-parleurs).

Remarque  
L'autonomie de la batterie peut diminuer en fonction de l'utilisation de l'appareil.

Pour pouvoir exploiter les performances maximales de l'appareil, nous vous conseillons d'employer des piles alcalines.

### Courant domestique (TCM-343 seulement) (voir Fig. A-②)

Branchez l'adaptateur d'alimentation secteur sur DC IN 3V et sur une prise murale. Utilisez l'adaptateur d'alimentation secteur AC-E30HG (non fourni). N'utilisez pas d'autres types d'adaptateur d'alimentation secteur.



Note  
Les spécifications pour l'AC-E30HG varient suivant les zones géographiques. Vérifiez avant l'achat votre tension secteur locale et le modèle de la fiche.

### ▶ Opération de l'appareil

### Enregistrement (voir Fig. B-①, ②)

Vous pouvez enregistrer immédiatement à l'aide du microphone intégré.

- 1 Insérez une cassette normale (TYPE I) en dirigeant la face par laquelle vous voulez commencer vers le porte-cassette.
- 2 Appuyez sur ● REC.
- ▶ PLAY s'enfonce simultanément et l'enregistrement démarre.

## Spanish

A la fin de la cassette, l'enregistrement s'arrête et l'appareil se ferme automatiquement.

### Pour Arrêter l'enregistrement

Appuyez sur ● STOP. Clissez PAUSE → dans la direction de la flèche. Pour relâcher la pause d'enregistrement, relâchez PAUSE →\*.

Réécouter la portion qui vient d'être enregistrée

Appuyez sur ● STOP et ouvrez le couvercle du compartiment à cassette avec la main.

### Retirer une cassette

Appuyez sur ● STOP et ouvrez le couvercle du compartiment à cassette avec la main.

\* PAUSE → sera également relâché automatiquement lorsque la touche ■ STOP est enfoncée (fonction stop-pause-relâchement).

### Pour écouter le son

Branchez un écouteur (non fourni) fermement à la prise EAR.

#### Remarque

N'utilisez pas de cassette haute position (TYPE II) ou métallique (TYPE IV), sinon le son risque de présenter de la distorsion lors de la lecture de la cassette ou l'enregistrement précédent risque de ne pas être complètement effacé.

### Pour empêcher qu'une cassette se fasse accidentellement enregistrer (voir Fig. B-③)

Brisez et retirez les onglets de la cassette. Pour enregistrer de nouveau sur la cassette, couvrez les trous d'onglets avec un ruban adhésif.

## Spanish

### Acera de este manual

Las instrucciones de este modelo son para 2 modelos. Para fines de ilustración se utiliza el modelo TCM-343.

TCM-	343	16
Toma DC IN 3V	○	—

○ : existe  
— : no existe

### ▶ Procedimientos iniciales

### Preparación de una fuente de alimentación

Seleccione una de las siguientes fuentes de alimentación.

#### Pilas (consulte la figura A-①)

Asegúrese de que no haya nada conectado a la toma DC IN 3V (TCM-343 solamente).

- 1 Abra la tapa del compartimiento de las pilas.
- 2 Inserte dos pilas de tamaño R6 (AA) (TCM-16 para Canadá: suministradas) con la polaridad correcta y cierre la tapa.

#### Notas

- No cargue las pilas.
- No emplee una pila nueva con otra usada.
- No utilice distintos tipos de pilas.
- Cuando no vaya a utilizar la unidad durante varios días, retire las pilas para evitar que se produzcan daños derivados de fugas y corrosión de las mismas.
- Las pilas no se consumirán cuando haya conectado otra fuente de alimentación (TCM-343 solamente).

#### Para extraer las pilas (consulte la figura A-②)

Conecte un auricular (no suministrado) firmemente a la toma EAR.

#### Para ajustar la tapa del compartimiento de las pilas si ésta se desprende accidentalmente (consulte la figura A-③)

Conecte el adaptador de alimentación de CA a DC IN 3V y a una toma de red. Utilice el adaptador de alimentación de CA AC-E30HG (no suministrado). No use ningún otro adaptador de CA.

#### Quando reemplazar las pilas (consulte la figura A-④)

Conecte el adaptador de alimentación de CA a DC IN 3V y a una toma de red. Utilice el adaptador de alimentación de CA AC-E30HG (no suministrado). No use ningún otro adaptador de CA.

#### Notas

- Después de haber utilizado las pilas durante cierto tiempo, la lámpara BATT puede parpadear con el sonido de reproducción cuando aumente el volumen; sin embargo, esto no significa que tiene que reemplazar las pilas.
- La unidad reproducirá normalmente durante cierto tiempo aunque la lámpara BATT esté iluminada débilmente. Sin embargo, reemplace las pilas lo antes posible. Si no lo hiciese, la grabación siguiente no se realizaría correctamente.

## Spanish

### Duración de las pilas (Horas aproximadas) (EIAJ)\*

	Reproducción	Grabación
Alcalinas LR6 (SG) Sony R6P (SR)	11	11
Sony R6P (SR)	3	3

\* Valor medido por la norma de EIAJ (Electronic Industries Association of Japan). (Utilizando un casete de la serie HF Sony y reproduciendo con los altavoces)

Nota  
La duración de las pilas puede reducirse en función del empleo de la unidad.

Para obtener el máximo rendimiento posible, se recomienda emplear pilas alcalinas.

### Corriente de la red (TCM-343 solamente) (consulte la Fig. A-②)

Conecte el adaptador de alimentación de CA a DC IN 3V y a una toma de red. Utilice el adaptador de alimentación de CA AC-E30HG (no suministrado). No use ningún otro adaptador de CA.



Nota  
No utilice cintas de posición alta (TYPE II) ni de metal (TYPE IV). Si lo hace, es posible que el sonido se distorsione al reproducir la cinta o que la grabación anterior no se borre por completo.

### Para evitar grabar accidentalmente sobre una grabación previa (consulte la figura B-③)

Rompa y retire las lengüetas del cassette. Para volver a grabar la cinta, cubra el orificio de las lengüetas con cinta adhesiva.

### ▶ Funcionamiento de la unidad

### Grabación (consulte la figura B-①, ②)

Es posible grabar inmediatamente con el micrófono incorporado.

- 1 Inserte un casete normal (TYPE I) con la cara en la que desee iniciar la grabación hacia el portacasete.
- 2 Pulse ● REC.
- ▶ PLAY se pulsa simultáneamente y la grabación se inicia.

## Spanish

Al final de la cinta, la grabación se detiene y la unidad se desactiva automáticamente.

### Para Detener la grabación

Introducir una pausa

Comprobar la parte recién grabada

Extraiga la cassette

\* PAUSE → también se quitará automáticamente al pulsar ■ STOP (función de liberación de pausa con STOP).

### Para controlar el sonido

Conecte un auricular (no suministrado) firmemente a la toma EAR.

### Nota

No utilice cintas de posición alta (TYPE II) ni de metal (TYPE IV). Si lo hace, es posible que el sonido se distorsione al reproducir la cinta o que la grabación anterior no se borre por completo.

### Para evitar grabar accidentalmente sobre una grabación previa (consulte la figura B-③)

Rompa y retire las lengüetas del cassette. Para volver a grabar la cinta, cubra el orificio de las lengüetas con cinta adhesiva.

### ▶ Funcionamiento de la unidad

### Grabación (consulte la figura B-①, ②)

Es posible grabar inmediatamente con el micrófono incorporado.

- 1 Inserte un casete normal (TYPE I) con la cara en la que desee iniciar la grabación hacia el portacasete.
- 2 Pulse ● REC.
- ▶ PLAY se pulsa simultáneamente y la grabación se inicia.

### Para extraer las pilas (consulte la figura A-②)

Conecte un auricular (no suministrado) firmemente a la toma EAR.

### Para ajustar la tapa del compartimiento de las pilas si ésta se desprende accidentalmente (consulte la figura A-③)

Conecte el adaptador de alimentación de CA a DC IN 3V y a una toma de red. Utilice el adaptador de alimentación de CA AC-E30HG (no suministrado). No use ningún otro adaptador de CA.

#### Notas

- Después de haber utilizado las pilas durante cierto tiempo, la lámpara BATT puede parpadear con el sonido de reproducción cuando aumente el volumen; sin embargo, esto no significa que tiene que reemplazar las pilas.
- La unidad reproducirá normalmente durante cierto tiempo aunque la lámpara BATT esté iluminada débilmente. Sin embargo, reemplace las pilas lo antes posible. Si no lo hiciese, la grabación siguiente no se realizaría correctamente.

## Italiano

### Uso del manuale

Le istruzioni di questo manuale sono per 2 modelli. Il TCM-343 è il modello usato per le illustrazioni.

TCM-	343	16
Pres. DC IN 3V	○	—

○ : presente o in dotazione  
— : assente o non in dotazione

### ▶ Operazioni preliminari

### Collegamento ad una fonte di alimentazione

Scegliere una delle seguenti fonti di alimentazione.

#### Pila a secco (vedere la Fig. A-①)

Verificare che non vi sia nessuna spina collegata alla presa DC IN 3V. (Solo TCM-343)

- 1 Aprire il coperchio del comparto pile.
- 2 Inserire due pile di tipo R6 (AA) (TCM-16 per il Canada: in dotazione), secondo la corretta polarità e chiudere il coperchio.

#### Nota

- Non ricaricare le pile a secco.
- Non utilizzare contemporaneamente pile vecchie e nuove.
- Non utilizzare pile di tipo diverso.
- Se si prevede di non utilizzare l'apparecchio per un periodo prolungato, togliere le pile per evitare l'eventuale corrosione causata dalla fuoriuscita di liquido.
- Le pile a secco non si consumano quando l'apparecchio è collegato ad un'altra fonte di alimentazione. (Solo TCM-343)

#### Per estrarre le pile (vedere la Fig. A-②)

Collegare saldamente un auricolare (non in dotazione) alla presa EAR.

#### Per riapplicare il coperchio del scomparto pile, se si staccat accidentalmente (vedere la Fig. A-③)

Collegare saldamente un auricolare (non in dotazione) alla presa EAR.

#### Quando sostituire le pile (vedere la Fig. A-④)

Collegare saldamente un auricolare (non in dotazione) alla presa EAR.



## C

### English

#### Playing a Tape (see Fig. C)

- 1 Insert a cassette with the side to start playing facing the cassette holder.
- 2 Press ► PLAY and then adjust the volume. There is a raised dot beside VOL to show the direction to turn down volume.

At the end of the tape, playback stops and the unit turns off automatically.

If you plug in headphones (not supplied) to the EAR jack, you will get monaural output from both left and right channels.

To	Press or slide
Stop playback/stop fast forward or rewind	■ STOP
Pause playback	PAUSE ► in the direction of the arrow To release pause playback, release PAUSE ►*.
Search forward during playback (CUE)	Press and hold ►► FF/CUE and release it at the point you want.
Search backward during playback (REVIEW)	Press and hold ◄◄ REW/REV and release it at the point you want.
Fast forward**	►► FF/CUE during stop
Rewind**	◄◄ REW/REVIEW during stop
Start recording during playback	● REC
Take out a cassette	Press ■ STOP and open the cassette compartment lid by hand.

- \* PAUSE ► will also be automatically released when ■ STOP is pressed (stop-pause-release function).
- \*\* If you leave the unit after the tape has been wound or rewound, the batteries will be consumed rapidly. Be sure to depress ■ STOP.

#### ► Additional Information

##### Precautions

- On power**
- Operate the unit only on 3 V DC. For AC operation, use the AC power adaptor recommended for the unit (TCM-343 only). Do not use any other type. For battery operation, use two size R6 (AA) batteries.

##### On the unit

- Do not leave the unit in a location near heat sources, or in a place subject to direct sunlight, excessive dust or mechanical shock.
- Should any solid object or liquid fall into the unit, remove the batteries or disconnect the AC power adaptor (TCM-343 only), and have the unit checked by qualified personnel before operating it any further.
- Keep personal credit cards using magnetic coding or spring-wound watches etc. away from the unit to prevent possible damage from the magnet used for the speaker.
- If the unit has not been used for a long time, set it in the playback mode to warm it up for a few minutes before inserting a tape.

##### On tapes longer than 90 minutes

We do not recommend the use of tapes longer than 90 minutes except for a long continuous recording or playback. They are very thin and tend to be stretched easily.

If you have any questions or problems concerning your unit, please consult your nearest Sony dealer.

#### Maintenance (see Fig. D)

**To clean the tape heads and path**  
Depress ● REC while pushing the lever.

Wipe the heads, pinch roller, and the capstan with a cotton swab moistened with alcohol after every 10 hours of use.

##### To clean the exterior

Use a soft cloth slightly moistened in water. Do not use alcohol, benzine or thinner.

#### Troubleshooting

Should any problem persist after you have made these checks, consult your nearest Sony dealer.

##### You cannot press ● REC.

- The tab on the tape has been removed.

##### You cannot press ► PLAY.

- The tape has reached the end. Rewind the tape.

##### The unit does not operate.

- The batteries have been inserted with incorrect polarity.
- The batteries are weak.
- PAUSE ► is slid in the direction of the arrow.
- The AC power adaptor is not firmly connected (TCM-343 only).
- When trying to run on dry batteries, the AC power adaptor has been left plugged in to the DC IN 3V jack, but not to the power source (TCM-343 only).

##### No sound comes from the speaker.

- The earphone is plugged in.
- The volume is turned down completely.

##### The sound drops out or comes with excessive noise.

- The volume is turned down completely.
- The batteries are weak.
- The heads are contaminated. See "Maintenance."

##### Recording cannot be made.

- Connection is made incorrectly.
- The batteries are weak.
- The record/playback head is contaminated.

##### Recording cannot be erased completely.

- The erase head is contaminated.
- Recording or erasing is being made using a High-position (TYPE II) or metal (TYPE IV) tape.

#### Specifications

<b>Recording system</b>	2-track 1 channel monaural
<b>Frequency range</b>	250 - 6 300 Hz
<b>Speaker</b>	Approx. 3.6 cm (1 7/16 in.) dia.
<b>Power output (at 10 % harmonic distortion)</b>	TCM-343 : 250 mW TCM-16 : 130 mW
<b>Output</b>	Earphone jack (minijack) for 8 - 300 Ω earphone
<b>Power requirements</b>	• 3 V DC batteries R6 (AA) × 2 • External C 3 V power sources (TCM-343 only)
<b>Dimensions (w/h/d) (incl. projecting parts and controls)</b>	Approx. 112 × 36.6 × 90.3 mm (4 1/2 × 1 1/2 × 3 5/8 in.)
<b>Mass (not incl. batteries)</b>	Approx. 180 g (6.4 oz.)
<b>Supplied accessories</b>	Cassette tape C-90 (1) (TCM-16 for Canada only) Alkaline batteries LR6 (2) (TCM-16 for Canada only)

Design and specifications are subject to change without notice.

### Français

#### Lecture d'une cassette (voir Fig. C)

- 1 Insérez une cassette avec le côté servant à la lecture face au compartiment de cassette.
- 2 Appuyez sur ► PLAY puis ajustez le volume. La petite boule saillante à côté du bouton VOL montre dans quelle direction il faut le tourner pour baisser le volume.

La lecture s'arrête à la fin de la cassette et l'appareil se ferme automatiquement.

Si vous branchez un écouteur (non fourni) sur la prise EAR, vous obtiendrez un son monophonique sur les voies gauche et droite.

Pour	Pressez ou faites coulisser
Arrêter la lecture, l'avance rapide ou le rembobinage	■ STOP
Interrompt temporairement la lecture	Glissez PAUSE ► dans la direction de la flèche Pour relâcher la pause de lecture, relâchez PAUSE ►*.
Faire défiler vers l'avant durant la lecture (CUE)	Appuyez sur le bouton ►► FF/CUE et libérez-le lorsque vous le voulez.
Faire défiler vers l'arrière durant la lecture (REVIEW)	Appuyez sur le bouton ◄◄ REW/REV et libérez-le lorsque vous le voulez.
Avance rapide**	►► FF/CUE durant l'arrêt
Rebobiner**	◄◄ REW/REVIEW durant l'arrêt
Débuter l'enregistrement	● REC
Retirer une cassette	Appuyez sur ■ STOP et ouvrez le couvercle du compartiment à cassette avec la main.

- \* PAUSE ► sera automatiquement relâché lorsque ■ STOP est enfoncé (fonction stop-pause-relâchement).
- \*\* Si vous laissez l'appareil après que la bande a été bobinée ou rembobinée, les piles s'épuiseront rapidement. Veuillez à appuyer sur la touche ■ STOP.

#### ► Informations supplémentaires

##### Précautions

##### Concernant l'alimentation

- Faites fonctionner l'appareil seulement sur le CC 3 V. Pour le fonctionnement avec CA, utilisez l'adaptateur d'alimentation CA recommandé pour l'appareil (TCM-343 seulement). N'utilisez pas d'autre type. Pour le fonctionnement sur pile, utilisez deux piles de type R6 (AA).

##### Concernant l'appareil

- Ne laissez pas l'appareil près des sources de chaleur, ou dans un endroit exposé à la lumière directe, à la poussière excessive ou au choc physique.
- Si un solide ou un liquide devait tomber dans l'appareil, enlevez les piles ou débranchez l'adaptateur d'alimentation CA (TCM-343 seulement), et faites vérifier l'appareil par un personnel qualifié avant de l'utiliser nouveau.
- Gardez les cartes de crédit personnelles qui utilisent une bande de codification magnétique ou les montres remontées à ressort loin de l'appareil, pour empêcher les dommages qui pourraient être causés par l'aimant du haut-parleur de l'appareil.
- Si l'appareil n'a pas été utilisé depuis longtemps, réglez-le en mode de lecture et faites-le fonctionner pendant quelques minutes avant d'insérer une cassette.

##### Le son baisse ou est parasité excessif

- Le volume est baissé complètement.
- Les piles sont plates.
- Les têtes sont contaminées. Voir "Entretien".

##### Impossible d'enregistrer

- Le raccordement est incorrect.
- Les piles sont plates.
- La tête de lecture/enregistrement est contaminée.

##### L'enregistrement ne peut être effacé complètement.

- La tête d'effacement est contaminée.
- Enregistrement ou effacement d'une cassette haute position (TYPE II) ou métallique (TYPE IV).

##### Spécifications

<b>Système d'enregistrement</b>	2 pistes, 1 canal monophonique
<b>Gamme de fréquences</b>	250 - 6 300 Hz
<b>Haut-parleur</b>	Approx. 3,6 cm (1 7/16 po.) dia.
<b>Puissance de sortie (à 10 % de distortion harmonique)</b>	TCM-343 : 250 mW TCM-16 : 130 mW
<b>Sortie</b>	Prise d'écouteur (miniprise) pour écouteur de 8 - 300 Ω
<b>Alimentation</b>	• Piles R6 (AA) 3 V CC × 2 • Sources d'alimentation externes 3 V CC (TCM-343 seulement)
<b>Dimensions (l/h/p) (parties saillantes et commandes comprises)</b>	Approx. 112 × 36,6 × 90,3 mm (4 1/2 × 1 1/2 × 3 5/8 po.)
<b>Poids (sans piles)</b>	Approx. 180 g (6,4 on.)
<b>Accessoires fournis</b>	Cassette C-90 (1) (TCM-16 pour le Canada seulement) Piles alcalines LR6 (2) (TCM-16 pour le Canada seulement)

La conception et les spécifications sont sujettes à modifications sans avis préalable.

### Español

#### Reproducción de una cinta (consulte la figura C)

- 1 Inserte una cinta con la cara que desee reproducir orientada hacia el portacassetes.
- 2 Pulse ► PLAY y, a continuación, ajuste el volumen. Al lado de VOL hay un punto en relieve que muestra la dirección para bajar el volumen.

Al final de la cinta, la reproducción se detiene y la unidad se desactiva automáticamente.

Si en enchufa unos auriculares (no suministrados) en la toma EAR, obtendrá sonido monaural a través de ambos canales, izquierdo y derecho.

Para	Pulse o deslice
Detener la reproducción/detener el avance o rebobinado rápido de cinta	■ STOP
Introducir una pausa	PAUSE ► en la dirección de la flecha Para quitar la pausa en la reproducción, suelte PAUSE ►*.
Buscar hacia delante durante la reproducción (CUE)	Pulse y mantenga pulsado ►► FF/CUE, y súeltelo en el punto que desee
Buscar hacia atrás durante la reproducción (REVIEW)	Pulse y mantenga pulsado ◄◄ REW/REVIEW, y súeltelo en el punto que desee
Avanzar rápidamente**	►► FF/CUE durante la detención
Rebobinar**	◄◄ REW/REVIEW durante la detención
Iniciar la grabación durante la reproducción	● REC
Extraiga la cassette	Pulse ■ STOP y abra la tapa del compartimento de cassettes con la mano.

##### Cintas superiores a 90 minutos

- No se recomienda utilizar cintas superiores a 90 minutos, excepto para realizar grabaciones o reproducciones largas y continuas, ya que la película es muy fina y tiende a estirarse con facilidad.

Si tiene alguna duda o problema en relación a la unidad, póngase en contacto con su proveedor Sony más cercano.

#### Mantenimiento (consulte la figura D)

**Para limpiar los cabezales y el recorrido de la cinta**  
Pulse ● REC mientras presiona la palanca.  
Limpie los cabezales, el rodillo de apriete y el cabebraste con un bastoncillo de algodón humedecido con alcohol después de 10 horas de uso.

**Para limpiar el exterior**  
Utilice un paño suave ligeramente humedecido en agua. No emplee alcohol, bencina ni diluyente.

#### Solución de problemas

Si el problema no se soluciona después de realizar las siguientes comprobaciones, póngase en contacto con el proveedor Sony más próximo.

### Italiano

#### Reproduzione di una nastro (vedere la Fig. C)

- 1 Inserire un nastro con il lato da cui iniziare la riproduzione rivolto verso il portacassette.
- 2 Premere ► PLAY e poi regolare il volume. Un punto in rilievo accanto a VOL indica il verso da seguire per abbassare il volume.

Alla fine del nastro la riproduzione si interrompe e l'apparecchio si spegne automaticamente.

Se si collegano delle cuffie (non in dotazione) alla presa EAR, si ottiene un'uscita monofonica su entrambi i canali sinistro e destro.

Per	Premere o spostare
Interrompere la riproduzione/interrompere l'avanzamento rapido o il riavvolgimento	■ STOP
Effettuare una pausa durante la riproduzione	PAUSE ► nella direzione della freccia. Per sbloccare la pausa di riproduzione, rilasciare PAUSE ►*.
Effettuare una ricerca indietro durante la riproduzione (REVIEW)	Tenere premuto il tasto ►► FF/CUE e la riproduzione rilasciarlo nel punto desiderato
Avanzare velocemente**	►► FF/CUE durante il modo di arresto
Riavvolgere il nastro**	◄◄ REW/REVIEW durante il modo di arresto
Iniziare la registrazione durante la riproduzione	● REC
Estrarre una cassetta	Premere ■ STOP ed aprire il coperchio del vano cassetta manualmente.

##### Se producono perdidas de sonido o se oye con ruido excesivo.

- La reducción el volumen por completo.
- Las pilas disponen de poca energía.
- Los cabezales están sucios. Consulte "Mantenimiento".

##### No es posible grabar.

- Ha realizado la conexión incorrectamente.
- Las pilas disponen de poca energía.
- El cabezal de grabación/reproducción está sucio.

##### No es posible borrar la grabación por completo.

- El cabezal de borrado está sucio.
- Está grabando o borrando en un cassette de cinta de posición alta (TYPE II) o de metal (TYPE IV).

#### Especificaciones

<b>Sistema de grabación</b>	2 pistas 1 canal monaural
<b>Gama de frecuencias</b>	250 - 6 300 Hz
<b>Altavoz</b>	Approx. 3,6 cm de diámetro
<b>Salida de potencia (distorsión armónica de 10 %)</b>	TCM-343 : 250 mW TCM-16 : 130 mW
<b>Salida</b>	Toma de auriculares (minitoma) para auriculares de 8 a 300 Ω
<b>Requisitos de alimentación</b>	• 3 V CC con 2 pilas R6 (AA) • Fuentes de alimentación externas de 3 V CC (TCM-343 solamente)
<b>Dimensiones (an/al/pr) (partes y controles salientes incluidos)</b>	Approx. 112 × 36,6 × 90,3 mm
<b>Masa (sin incluir las pilas)</b>	Approx. 180 g
<b>Accesorios suministrados</b>	Casete C-90 (1) (TCM-16 para Canadá solamente) Pilas alcalinas LR6 (2) (TCM-16 para Canadá solamente)

Diseño y especificaciones sujetos a cambio sin previo aviso.

#### ► Información adicional

##### Alimentación

- Alimente la unidad con 3 V CC solamente. Para alimentarla con CA, utilice el adaptador de CA recomendado para la unidad (TCM-343 solamente). No utilice ningún otro tipo. Para alimentarla con pilas, utilice dos pilas de tamaño R6 (AA).

##### Unidad

- No deje la unidad cerca de fuentes de calor, ni en un lugar expuesto a la luz directa del sol, al polvo excesivo o a golpes mecánicos.
- Si dentro de la unidad cae algún objeto sólido o un líquido, extraiga la pila o desconecte el adaptador de alimentación (TCM-343 solamente), y haga que la unidad sea comprobada por personal cualificado antes de volver a utilizarla.
- Aleje de la unidad tarjetas de crédito con código magnético o relojes de cuerda, etc., para evitar que se produzcan posibles daños causados por el imán del altavoz.
- Si no se ha utilizado la unidad durante un largo periodo de tiempo, introduzca el modo de reproducción y deje que se caliente durante unos minutos antes de insertar una cinta.

##### Se producen pérdidas de sonido o se oye con ruido excesivo.

- La reducción el volumen por completo.
- Las pilas disponen de poca energía.
- Los cabezales están sucios. Consulte "Mantenimiento".

##### No es posible grabar.

- Ha realizado la conexión incorrectamente.
- Las pilas disponen de poca energía.
- El cabezal de grabación/reproducción está sucio.

##### No es posible borrar la grabación por completo.

- El cabezal de borrado está sucio.
- Está grabando o borrando en un cassette de cinta de posición alta (TYPE II) o de metal (TYPE IV).

##### Se producen pérdidas de sonido o se oye con ruido excesivo.

- La reducción el volumen por completo.
- Las pilas disponen de poca energía.
- Los cabezales están sucios. Consulte "Mantenimiento".

##### No es posible grabar.

- Ha realizado la conexión incorrectamente.
- Las pilas disponen de poca energía.
- El cabezal de grabación/reproducción está sucio.

##### No es posible borrar la grabación por completo.

- El cabezal de borrado está sucio.
- Está grabando o borrando en un cassette de cinta de posición alta (TYPE II) o de metal (TYPE IV).

##### Se producen pérdidas de sonido o se oye con ruido excesivo.

- La reducción el volumen por completo.
- Las pilas disponen de poca energía.
- Los cabezales están sucios. Consulte "Mantenimiento".

##### No es posible grabar.

- Ha realizado la conexión incorrectamente.
- Las pilas disponen de poca energía.
- El cabezal de grabación/reproducción está sucio.

##### No es posible borrar la grabación por completo.

- El cabezal de borrado está sucio.
- Está grabando o borrando en un cassette de cinta de posición alta (TYPE II) o de metal (TYPE IV).

##### Se producen pérdidas de sonido o se oye con ruido excesivo.

- La reducción el volumen por completo.
- Las pilas disponen de poca energía.
- Los cabezales están sucios. Consulte "Mantenimiento".

### Italiano

#### Reproduzione di un nastro (vedere la Fig. C)

- 1 Inserire un nastro con il lato da cui iniziare la riproduzione rivolto verso il portacassette.
- 2 Premere ► PLAY e poi regolare il volume. Un punto in rilievo accanto a VOL indica il verso da seguire per abbassare il volume.

Alla fine del nastro la riproduzione si interrompe e l'apparecchio si spegne automaticamente.

Se si collegano delle cuffie (non in dotazione) alla presa EAR, si ottiene un'uscita monofonica su entrambi i canali sinistro e destro.

Per	Premere o spostare
Interrompere la riproduzione/interrompere l'avanzamento rapido o il riavvolgimento	■ STOP
Effettuare una pausa durante la riproduzione	PAUSE ► nella direzione della freccia. Per sbloccare la pausa di riproduzione, rilasciare PAUSE ►*.
Effettuare una ricerca indietro durante la riproduzione (REVIEW)	Tenere premuto il tasto ►► FF/CUE e la riproduzione rilasciarlo nel punto (CUE) desiderato
Avanzare velocemente**	►► FF/CUE durante il modo di arresto
Riavvolgere il nastro**	◄◄ REW/REVIEW durante il modo di arresto
Iniziare la registrazione durante la riproduzione	● REC
Estrarre una cassetta	Premere ■ STOP ed aprire il coperchio del vano cassetta manualmente.

##### Se producono perdidas de sonido o se oye con ruido excesivo.

- La reducción el volumen por completo.
- Las pilas disponen de poca energía.
- Los cabezales están sucios. Consulte "Mantenimiento".

##### No es posible grabar.

- Ha realizado la conexión incorrectamente.
- Las pilas disponen de poca energía.
- El cabezal de grabación/reproducción está sucio.

##### No es posible borrar la grabación por completo.

- El cabezal de borrado está sucio.
- Está grabando o borrando en un cassette de cinta de posición alta (TYPE II) o de metal (TYPE IV).

##### Se producen pérdidas de sonido o se oye con ruido excesivo.

- La reducción el volumen por completo.
- Las pilas disponen de poca energía.
- Los cabezales están sucios. Consulte "Mantenimiento".

##### No es posible grabar.

- Ha realizado la conexión incorrectamente.
- Las pilas disponen de poca energía.
- El cabezal de grabación/reproducción está sucio.

##### No es posible borrar la grabación por completo.

- El cabezal de borrado está sucio.
- Está grabando o borrando en un cassette de cinta de posición alta (TYPE II) o de metal (TYPE IV).

##### Se producen pérdidas de sonido o se oye con ruido excesivo.

- La reducción el volumen por completo.
- Las pilas disponen de poca energía.
- Los cabezales están sucios. Consulte "Mantenimiento".

#### ► Informazioni aggiuntive

##### Precauzioni

- Sull'alimentazione**
- Fare funzionare l'apparecchio solo a 3 V CC. Per il funzionamento con la corrente alternata, usare il trasformatore CA consigliato per l'apparecchio (Solo TCM-343). Non usare alcun altro tipo. Per il funzionamento a pile, usare due pile formato R6 (AA).

##### Sull'apparecchio